

# MITAKA CITY NEWS



February 1, 2014 No. 171

**Published monthly by:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome  
Mitaka, Tokyo 181-8555  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>  
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

## Applications Now Being Accepted for Periodic Use of Mitakadai Station Area Bicycle Parking Lots

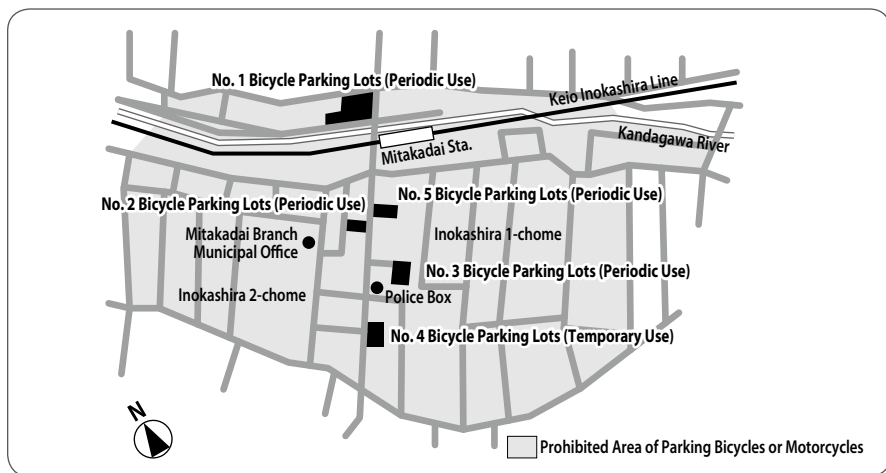
Starting June 1, all municipal bicycle parking lots in the Mitakadai Station area will charge fees for both periodic use and temporary use. These parking lots can be used free of charge until May, but if you would like to use the periodic ones from June, please file an application no later than the deadline.

**Inquiries:** Road and City Traffic Management Section, Ext. 2884

### Mitakadai Station Area Periodic Use Bicycle Parking Lots (Bicycles Only) and Monthly Fees

Bicycle Parking Lot	Floor	Parking Location	Mitaka City Resident		Non-resident	
			General	Students, etc.*	General	Students, etc.*
No. 1 Bicycle Parking Lot	B1F	Upper rack	¥2,300	¥2,000	¥2,500	¥2,200
		Lower rack	¥2,800	¥2,500	¥3,000	¥2,700
	1F	Upper rack	¥2,300	¥2,000	¥2,500	¥2,200
		Lower rack	¥2,800	¥2,500	¥3,000	¥2,700
	2F	Upper rack	¥2,200	¥1,900	¥2,400	¥2,100
		Lower rack	¥2,700	¥2,400	¥2,900	¥2,600
	Roof	Upper rack	¥2,000	¥1,700	¥2,200	¥1,900
		Lower rack	¥2,500	¥2,200	¥2,700	¥2,400
Special spaces* (B1F~Roof)			¥2,500~2,800	¥2,200~2,500	¥2,700~3,000	¥2,400~2,700
No. 2 Bicycle Parking Lot	1F (open-air)	Ground	¥2,500	¥2,200	¥2,700	¥2,400
No. 3 Bicycle Parking Lot						
No. 5 Bicycle Parking Lot						

\* You have a choice of a fixed term of one month, three months or six months (there are no discounts).  
\* The "Students, etc." fees apply to students and anyone with a *Handbook for Rehabilitation (Ai-no-techo)* or *Handbook for the Physically Disabled*, or receiving social welfare payments.  
\* The "special spaces" for bicycle with seats three people—an adult and two infants, or for tricycle.



◆ **Application Deadline:** February 28 (Fri.) (must be postmarked by this date)

◆ **Application:** Mail or bring the required documents to a designated service counter.  
◇ **Required Documents:** Periodic use bicycle parking lot application form, a copy of your student ID or other such document if the "Students, etc." fee is applicable, and a copy of your valid Mitaka City bicycle safety card (issued less than three years before) if you have one.

◇ **Application Locations:** Mail the required documents to the Road and City Traffic Management Section, postal code: 181-8555, or bring them directly to the reception service counter (Municipal Office 5F, Meeting Room No. 152, Weekdays, 9:30 a.m. to noon or 1:00 to 4:00 p.m.) or to municipal office branches.

**Notes:**

- Application forms are available at the above-mentioned service counter, municipal office branches and bicycle parking lots in the Mitakadai Station area. It can also be downloaded from the Mitaka City website.
- Only one application form can be filed per person. If more than one application form are filed, all will be considered invalid.
- If the number of applicants exceed capacity, a lottery will be held, and all applicants will be notified of the results by mail in or after last-March. Information on usage procedures will be enclosed for those selected.

◆ **Bicycle Safety Lecture (in Japanese only)**

Those with a valid Mitaka City bicycle safety card—which is given to persons who attend the bicycle safety lecture—will be given higher priority if there is a lottery for periodic use bicycle parking spaces.

**Date and Time:** February 2 (Sun.), 11:00 a.m. to noon

**Location:** Inokashira Community Center

**Participation:** Come to the site on the day of the event.

**Please Use Temporary Use Bicycle Parking Lots As Well (Bicycles Only)**

Bicycle Parking Lot	Fee
No. 4 Bicycle Parking Lot	¥150/day

### Bicycle Riders: Observe Traffic Rules, Practice Common Courtesy, and Keep Safety in Mind

- ◇ Ride your bicycle on the street; ride on the sidewalk only in special cases.
- ◇ Ride on the left side of the street.
- ◇ Pedestrians have the right of way; ride your bicycle slowly on the side closer to the street only in special cases.
- ◇ Observe traffic rules.  
Riding bicycle under the influence of alcohol is prohibited./Riding bicycle with passenger and riding side by side with another rider are prohibited./Use headlights at night./Obey traffic lights, make complete stops, and check for safety./Riding bicycle while using an umbrella or a cell phone is prohibited.
- ◇ Children should wear helmets.

### Don't Forget to File Your Annual Tax Returns! You Can Complete the Documents Using the Forms on the National Tax Agency Website

Based on Japanese tax laws, a foreign resident living in Japan for one year or longer may have to file a tax return. The National Tax Agency website (**URL:** <http://www.nta.go.jp/>) has a section for completing the documents "確定申告書等作成コーナー." If you input the required information according to the instructions on the screen, the system automatically does the necessary calculations and completes forms for returns such as for income tax and special reconstruction income tax, consumption tax and local consumption tax, gift tax and blue return forms. You can submit the completed data electronically via the e-Tax system (national electronic tax filing and payment system), or print the completed documents and take them to the tax office in person. This system is available 24 hours a day.

◇ **Information on Tax Reporting Procedures Is Also Available in English on the National Tax Agency Website.**  
**URL:** [http://www.nta.go.jp/foreign\\_language/](http://www.nta.go.jp/foreign_language/)

◇ **If You Submit the Documents to the Tax Office in Person**

**Date and Time:** from 8:30 a.m., February 17 (Mon.) through March 17 (Mon.), and consultation services from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (Closed on Saturdays and Sundays except February 23 and March 2.)

**Location:** Musashino Tax Office (3-27-1, Kichijoji-honcho, Musashino City)

**Inquiries:** Tokyo Regional Taxation Bureau (Income Tax Counseling in English)

**Tel:** 03-3821-9070

### Please Sort Your Garbage Carefully Hazardous Waste Is Extremely Dangerous If Not Separated Properly!

Mixing hazardous waste such as gas cassettes, spray cans and disposable lighters with other garbage is extremely dangerous because it can lead to fires and accidents at the garbage incineration plant or in a garbage collection truck. A truck collecting non-combustible garbage caught fire last year in our city because a gas cassette was mixed in.

Please be sure to dispose of the above-mentioned hazardous items separated properly on the designated collection day.

**Note:** Please use up the contents of items such as gas cassettes completely and dispose of them without piercing a hole in them.

**Inquiries:** Garbage Management Section, Ext. 2533

### Population and Number of Households As of January 1, 2014

Numbers in brackets are changes from previous month.

**No. of Registered Residents 180,194 persons (-191)**

**No. of Households 89,381 households (-153)**



## Hospitals with Staff Who Can Speak Foreign Languages

Please bring your health insurance card whenever you visit medical institution.

**Note:** English is available at all institutions below except for ⑥ and ⑫; French is spoken at ⑥, and Chinese and Taiwanese are spoken at ⑫.

**Inquiries:** Mitaka City Comprehensive Health Center, Tel: 0422-46-3254

	Hospitals and Clinics (Address and Telephone Number)	Departments	Days
①	Takayama Hospital 4-2-29, Kamirenjaku Tel: 0422-43-0700	Internal medicine, dermatology, urology, proctology, surgery, respiratory system and gastroenterology	During business hours
②	Ogo Dermatology Clinic Lions' Plaza Mitaka Ekimae 202, 3-34-22, Shimorenjaku Tel: 0422-41-1169	Dermatology	During business hours
③	Kakuta Surgery/Gastroenterology Clinic 4-9-1, Shimorenjaku Tel: 0422-45-3251	Surgery, gastroenterology, internal medicine and pediatrics	During business hours
④	Kamata Hospital 1-30-12, Shimorenjaku Tel: 0422-43-4621	Internal medicine, gastroenterology, pediatrics, dermatology, radiology and physical therapy	Monday through Friday except Thursday
⑤	Nomura Hospital 8-3-6, Shimorenjaku Tel: 0422-47-4848	Internal medicine, surgery, orthopedics, physical therapy, radiology, plastic and reconstructive surgery and clinical laboratory	Only on Thursday mornings
⑥	Mitaka Dai-ichi Clinic 8-9-21, Shimorenjaku Tel: 0422-46-4141	Internal medicine, surgery, orthopedics, pediatrics, urology, gastroenterology and breast oncology	First, third, and fifth Saturdays (only for breast oncology)
⑦	Kyorin University Hospital 6-20-2, Shinkawa Tel: 0422-47-5511	Internal medicine, surgery, obstetrics/gynecology, orthopedics, plastic surgery, pediatrics, pediatric surgery, ear/nose, dermatology, urology, psychiatry, neurology, ophthalmology, anesthesiology, radiology, circulatory system and dentistry	During business hours
⑧	Matsuzaki Eye Clinic Cherir Mitaka 1F, 3-15-1, Shimorenjaku Tel: 0422-41-1103	Ophthalmology	During business hours

	Hospitals and Clinics (Address and Telephone Number)	Departments	Days
⑨	Uchihara Internal Medicine Clinic 1F, 7-11-7, Kamirenjaku Tel: 0422-40-6180	Internal medicine and gastroenterology	During business hours
⑩	Ishizuka Hospital 2-33-23 Inokashira Tel: 0422-43-8225	Internal medicine, dermatology and pediatrics	Monday and Thursday, 9:00 a.m. to noon
⑪	Satake Otolaryngology Tracheoesophageal Hospital 3-14-28 Shimorenjaku Tel: 0422-43-3273	Otolaryngology	During business hours
⑫	Shozawa Clinic Shinei Building 2F, 6-9-6 Shinkawa Tel: 0422-76-6055	Internal medicine, neurological therapeutics and physical therapy	During business hours
⑬	Kanno Internal Medicine Clinic Elve Mitaka 2F, 3-44-17 Shimorenjaku Tel: 0422-40-5022	Internal medicine	During business hours (except for Thursday afternoons)
⑭	Shimizu Dental Clinic 1-32-11 Inokashira Tel: 0422-71-1355	Dentistry	During business hours
⑮	Chihara Dental Clinic Mitakadai Plaza 202, 2-7-8 Inokashira Tel: 0422-49-2753		
⑯	Sakurai Dental Clinic 1-9-12 Shimorenjaku Tel: 0422-43-6303		
⑰	Yukari (Eucalyptus) Dental Clinic 1-16-4 Nozaki Tel: 0422-48-4696		

### Ghibli Museum, Mitaka (Mitaka Municipal Animation Museum)

#### Special Tickets for Residents of Mitaka and Neighboring Cities on Sale for April through June

**Eligibility:** Registered residents of Mitaka City, Musashino City, Koganei City, and Nishitokyo City, and those who work or go to school in these cities (up to six tickets per person)

**Fee:** Adults: ¥1,000; junior high and high school students: ¥700; elementary school students: ¥400; preschoolers (four years of age or older): ¥100; children three years of age or younger: free of charge

**Application:** Come to the Mitaka City Tourism Association Office (3-24-3-101, Shimorenjaku) from March 1 (Sat.) onward with some form of identification—such as a driver's license, health insurance card, resident card or special permanent resident certificate, employee ID or student ID—to show that you live, work or go to school in one of the above-mentioned cities.

**Note:** After your tickets are issued, you cannot change the date or cancel.

**Inquiries:** Mitaka City Tourism Association, Tel: 0422-40-5525

**URL:** <http://kanko.mitaka.ne.jp/>

### 71st Lecture on International Understanding of MISHOP

#### "Japanese Society from the Perspective of a Visually Impaired Person from Sudan"

This is a seminar series for city residents to deepen the knowledge on multicultural. The speaker for the upcoming session is Mr. Mohamed Omar Abdin, who is studying peace-building and conflict prevention at the graduate school of Tokyo University of Foreign Studies. He will talk about the difficulties he faces in his life in Japan as a visually impaired person, and about his ideal for building peace in his home country of Sudan.

**Notes:** The lecture is in Japanese. Admission is free.

**Date and Time:** February 22 (Sat.), 2:00 to 4:00 p.m. (the registration starts at 1:30 p.m.)

**Venue:** Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP)

**Capacity:** 70 persons on a first-come, first-served basis

**Application:** Apply in person, by telephone or via the MISHOP website (Tel: 0422-43-7812; URL: <http://www.mishop.jp/>)

**Inquiries:** MISHOP, Tel: 0422-43-7812



## Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

### MISHOP Office

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** [mishop@parkcity.ne.jp](mailto:mishop@parkcity.ne.jp)

**URL:** <http://www.mishop.jp/>

**Established:** November 23, 1989

### Information and Consultation Service in English for Foreign Residents

**Date and Time:** Every 2nd Friday each month from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. (the service at the counter is to be accepted by 3:00 p.m.)  
Closed on national holidays.

**Location:** Consultation/Information Center, Mitaka Municipal Office 2F  
**Tel:** 0422-44-6600

## Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122

**Hours:** 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

**Closed:** February 3, 10, 17, and 24

**HP** <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☐☐☐☐ (👶) = A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

### Mitaka City Arts Center Theater "Hoshi"

#### Cinema Special—Masterpieces of the Western Film for You Showing every month until March

##### February 15 (Sat.)

There will be two films shown.

**Note:** There is a 30-minute break in between films. The matinee show begins at 11:00 a.m.; the evening show at 4:00 p.m.

All seats are reserved.

Members: ¥900; non-members: ¥1,000; students: ¥800

Tickets are now on sale.

##### *Les Quatre Cents Coups (The 400 Blows)*

(1959, France, 99 minutes, black and white)

Directed by: Francois Truffaut

Starring: Jean-Pierre Léaud, Patrick Auffay, Albert Rémy, and Claire Maurier

##### *Vivement Dimanche! (Confidentially Yours)*

(1983, France, 112 minutes, black and white)

Directed by: Francois Truffaut

Starring: Fanny Ardant, Jean-Louis Trintignant, and Philippe Laudenbach



*Les Quatre Cents Coups*  
© 1959 Les Films du Carrosse



*Vivement Dimanche!*  
© 1983 Les Films du Carrosse

### Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

#### Special Concert

"Hidemi Suzuki conducts Tokyo Mozart Players" Vol. 3 (👶)

##### March 16 (Sun.)

Performance begins at 3:00 p.m.

**Note:** From 2:30 p.m., the Mitaka Junior Orchestra will perform a pre-concert.

All seats are reserved.

Members: ¥3,500; non-members: ¥4,000; students: ¥2,000; elementary or junior high school students who live or go to school in Mitaka City: ¥1,000

Tickets are on sale now.



Hidemi Suzuki © K. Miura

**Performed by:** Hidemi Suzuki (conductor) and the Tokyo Mozart Players (orchestra)

**Program:** Dvorak: Serenade for Strings in E major, Op. 22

Schoenberg: *Verklarte Nacht* Op. 4 (1943 revision for string orchestra)

Music director and conductor Hidemi Suzuki of Orchestra Libera Classica—which specializes in classical music—and the Tokyo Mozart Players will jointly present the third in this series of special concerts. They will perform two pieces of representative string music composed at the end of the nineteenth century.